大學圖書館
9 卷 1 期（民國 94 年 3 月） 頁 93-99

臺灣大學所藏活字本《紅樓夢》簡述

An Introduction to the Movable-Type Edition of *Dream of the Red Chamber* at National Taiwan University Library

劉廣定 **Kwang-Ting Liu**
國立臺灣大學化學系教授
Professor, Department of Chemistry,
National Taiwan University
E-mail: ktliu@ntu.edu.tw

張寶三 **Pao-San Chang**
國立臺灣大學中國文學系教授
Professor, Department of Chinese Literature,
National Taiwan University
E-mail: cps@ntu.edu.tw

黃郁雯 **Yu-Wen Hwang**
國立臺灣大學中國文學系碩士生
Graduate Student, Department of Chinese Literature,
National Taiwan University
E-mail: ywh0619@yahoo.com.tw

【摘 要】

臺大圖書館藏有乾隆年間萃文書屋出版之木活字版《紅樓夢》一部。此本二十四册共一百二十回分納於四函之中。始爲程偉元（小泉）序，繼以高鶚敘、目錄、像贊，後爲正文。其中程序，高敘，第三回頁十下到第四回頁一下，第九回頁一上下皆爲補抄。將臺大藏本與北京圖書館出版社影印發行的「程甲本」及「程乙本」比勘，而知一至三回爲「程甲本」和「程乙本」之混合，第四回至三十回、九十一至一百十五回及一百十七至一百二十回爲「程甲本」，三十一至九十回及一百十六回爲「程乙本」。但目錄及有少數頁中之特點和用字與「程甲本」、「程乙本」皆不同。《國立台灣大學普通本線裝書目》所記有誤。

臺灣大學學術期刊資料庫

【Abstract】

A copy of the wooden movable-type edition of *Dream of the Red Chamber* is collected at the National Taiwan University Library, published by Cui-Wen Publisher in the late Qianlong era. The NTU copy has 120 chapters in 24 volumes which are kept in four cases. It begins with a foreword by Cheng Weiyuan (Xiaochuan) and is then followed successively by a preface by Gao E, a list of contents, some pictures with poems, and then the main text. There are a number of handwritten pages, including the foreword, the preface, page 10 recto of chapter 3 to page 1 recto of chapter 4, and also page 1 of chapter 9. In comparison with the reprinted copies of the authentic Cheng's Version A and Cheng's Version B published by Beijing Library Press, we have found that in the copy at NTU, chapters 1 to 3 are a mixture of both versions: chapters 4 to 30, 91 to 115 and 117 to 120 are Version A, chapters 31 to 90 and 116 are Version B. Moreover, the list of contents and certain features or wordings in several pages are neither identical to those in Version A nor Version B.

關 鍵 詞：紅樓夢；萃文書屋；木活字版；程甲本；程乙本
Keywords：Dream of the Red Chamber; Cui-Wen Publisher; Wooden movable-type edition; Cheng's Version A; Cheng's Version B

臺灣大學圖書館於原「臺北帝國大學」時期，入藏活字本《紅樓夢》一部。依《國立台灣大學普通本線裝書目》所記（註 1）：

紅樓夢 一百二十回 二十四册 文聯
（清）曹霑撰 （清）高鶚續
清乾隆五十六年活字本

知此書原藏文學院聯合圖書室，現則已改藏總圖書館特藏組。臺北廣文書局於民國六十六年曾據之影印，稱爲《程乙本新鐫全部繡像紅樓夢》（註 2），二十五開本精裝六册，爲該書局所發行《紅樓夢叢書》之一。前此雖有幾位紅學專家曾於研究「程高本」時參考過影印本內容（註 3），但直接利用臺大所藏「原本」從事研究者，似僅徐存仁、徐有爲兩位。（註 4）由於乾隆年間萃文書屋原刊之木活字本《紅樓夢》存世者已不多，而具全璧者尤少，乃取臺大藏本與北京圖書館出版社2001年影印發行的《程甲本紅樓夢》（原馬裕藻先生藏本） 及《程乙本紅樓夢》（1～80 回、101～120 回爲陳其泰批語校字之「桐花鳳閣藏本」，80～100 回爲「杜春耕先生藏本」）比勘，校讎異同。由於無論「程甲本」或「程乙本」都不止一種（註

臺灣大學學術期刊資料庫

5），故以「北圖甲本」、「陳批乙本」和「杜藏乙本」分別標示參考所用之本，而臺大藏本則簡稱「臺大本」。茲略述觀察結果如後。

一、概貌

首先簡述「臺大本」之分册、版面及書況。此活字本《紅樓夢》共四函二十四册，每册長 21.5 公分、寬 13.5 公分。泛黃紙封面，無題籤，白線縫訂，內無扉頁。其內容順序爲：第一册程偉元（小泉）〈序〉、高鶚〈敘〉、紅樓夢目錄、繡像二十四幅（前圖後贊），第一及第二回；第二册爲三至八回；第三册九至十五回；第四册至第二十二册爲十六回到一百十回，每册五回；一百十一至一百十六回爲第二十三册；一百十七回至一百二十回爲第二十四册。每册封裡頁有「臺北帝國大學藏書印」朱文方印，下方有「昭和 4. 10. 20」及館藏登錄號（68546，……，68569）藍印；每册第一頁版框右方有「臺北帝國大學藏書」朱文長印。

此本之程偉元（小泉）〈序〉及高鶚〈敘〉皆爲補抄。前者有錯漏字，「小泉」印爲補畫；後者無「月小山房」印。「目錄」十三葉，皆四周雙欄，每半葉十行。圖二「幻境」之「幻」字經人加一筆而右方成「刀」。圖六左半殘缺，係補繪黏上，筆劃較「甲本」及「乙本」之圖簡略，版心亦漏「元春」二字。「目錄」在前，繡像在後，與「北圖甲本」、「陳批乙本」均異。內文半葉十行，行二十四字。版心白口，單魚尾。版心記書名、回數及頁數。各葉均爲上下雙欄，左右則「甲本」部分爲雙欄，「乙本」爲單欄。版框高約 17 公分，整葉寬約 23.5～24 公分。（註 6）每回第一行題「紅樓夢第 X 回」，末行題「紅樓夢第 X 回終」，然有少數例外，見下文。

「臺大本」圖贊部分，圖十六（史湘雲）頁天頭處被裁去約三公分，第一回頁六外側天頭部份亦遭裁去。本書另有多處蟲蛀。其他破損較嚴重處有：

一、第七回頁九上第一行十一字至第十行十六字部分，頁九下第一行末三字到第四行末一字部分。
二、第九回頁二上，左上第一字至右下末字，頁二下右上第一字到第八行末字部分。
三、四十七回頁十一後缺一整頁。
四、五十六回頁五下，第三行末字至十行二十字部分。
五、六十一回頁十二上，一至十行末二字部分。
六、八十二回頁十上，第七行十至十四字到第四行十一、十二字部分。
七、九十七回頁四上，一至四行第一字與天頭部份。
八、一百十六回頁九缺。

另有數處遭人以原子筆塗抹，尤以第一百十七回頁十二上的全頁及一

臺灣大學學術期刊資料庫

百二十回頁十四下的全頁最爲明顯。此二處在廣文書局影印本中並無痕跡，應是影印後某借閱者所爲。至於第七回頁九上下、第九回頁二上、五十六回第五頁破損處之襯紙上有以原子筆補畫欄框者，亦見於廣文書局影印本，應是影印前已有。

又，第九回頁一下、頁二上、頁四上下、頁六上下等處各有若干正文之誤爲人修正，似爲鋼筆筆跡，故知是現代人所爲。

二、目錄部分

「臺大本」之「紅樓夢目錄」有同於「北圖甲本」者，有同於「陳批乙本」或「杜藏乙本」者，亦有與各本皆不同處。

第七回「送宮花賈璉戲熙鳳　晏寧府寶玉會秦鍾」，同「陳批乙本」。「北圖甲本」作「……寧國府寶玉會秦鍾」。

第十四回「林如海靈返蘇州郡……」，「北圖甲本」與「陳批乙本」皆作「林如海捐館揚州城」。

第十八回「皇恩重元妃省父母　天倫樂寶玉獻詞華」，「北圖甲本」與「陳批乙本」皆作「……寶玉呈才藻」。

第三十九回「老村嫗作信口開河，小痴即（郎）悞尋根究底」，「北圖甲本」與「陳批乙本」皆作「村老老是信口開河，情哥哥偏尋根究底」。

第六十回「茉莉粉假替薔薇硝　茯苓霜私報玫瑰露」，「北圖甲本」與「陳批乙本」皆作「茉莉粉替去薔薇硝　玫瑰露引出茯苓霜」。

第六十二回「憨湘雲醉眠芍藥圃」，「北圖甲本」與「陳批乙本」皆作「憨湘雲醉眠芍藥裀」。

第六十九回「弄小巧用借劒殺人　覺大限生吞金自逝」，「北圖甲本」作「……借劒殺人……吞生金自逝」，「陳批乙本」作「借劍殺人……吞生金自逝」。

第八十九回「人亡物在公子墳詞　蛇影盃弓顰卿絕粒」同「杜藏乙本」，「北圖甲本」作「……顰卿絕粧」。

第一百十四回「王熙鳳歷幻返金陵……」同「陳批乙本」，「北圖甲本」作「王熙鳳歷劫返金陵……」。

第一百十六回同「陳批乙本」。「北圖甲本」誤作「一百六回」。

第一百二十回「甄士隱詳說太虛情……」同「陳批乙本」，「北圖甲本」誤作「甄隱士詳說太虛情……」。

其餘一百零九回目錄「臺大本」與「陳批乙本」、「北圖甲本」完全相同。

三、正文部份

「臺大本」第三回頁十下到第四回頁一下共六頁半，第九回頁一上下皆爲補抄。三十五回頁十四下（回

臺灣大學學術期刊資料庫

末）末三行第一字似爲補抄。又八十二回頁十中間有破損（第七行十二、十三字到十行十二至十六字），廣文書局影印時予以補添。

此本之非補抄部分究屬何本，現分析如下：

㈠一至三回

1. 第一回頁一上至十下同「陳批乙本」；頁十一上至十三下同「北圖甲本」。
2. 第二回頁一上至七下同「北圖甲本」；頁八至回末同「陳批乙本」。
3. 第三回頁一上至十上同「陳批乙本」；頁十下以後爲補抄。

㈡四至三十回

第四至三十回同「北圖甲本」，但其中仍有少許差異，已發現的包括：

1. 第四回頁二上第七行倒數第三字遭蟲蛀破損，「北圖甲本」作「一」。
2. 第四回頁九上第九行第十至十二字「薛姨媽」，同「陳批乙本」。「北圖甲本」作「薛姨娘」。
3. 第七回頁三下第九行第五至七字「金釧道」，「北圖甲本」作「釧笑道」，「陳批乙本」作「金釧兒道」。
4. 第二十四回頁十四上第一、八、十各行之「小紅」皆係挖改，原挖去四處，以活字印成的「小紅」貼補。第八行末二字貼補字條脫落，廣文書局影本亦因而缺兩字。（註7）

㈢三十一至九十回

第三十一至八十回與「陳批乙本」相同；第八十一至九十回與「杜藏乙本」相同。但亦有少許差異，已發現的包括：

1. 第三十五回頁十四下末三行之第一字，「臺大本」分別作「又」、「剛」、「看」，「陳批乙本」作「又」、「正」、「聽」，然「陳批乙本」似爲後人補寫。
2. 第三十五回末之「紅樓夢第三十五回終」，「陳批乙本」無。
3. 第四十二回末之「紅樓夢第四十二回終」，「陳批乙本」無。
4. 第五十二回末之「紅樓夢第五十二回終」，「陳批乙本」無。
5. 第六十六回頁三上第一行倒數第八字處書頁破損，「陳批乙本」作「遠」。
6. 第六十六回頁三上第五行倒數第六字「他」，與「陳批乙本」字形不同。
7. 第七十一回頁四上第八行「身上不爽」，「北圖甲本」、「陳批乙本」皆作「身上不快」。
8. 第七十四回頁十六上第九行第三字「司」筆劃模糊，「陳批乙本」描改爲「司」。
9. 第八十六回頁一上第五行倒數第二字缺，「北圖甲本」、「杜藏乙

臺灣大學學術期刊資料庫

本」皆作「說」。

10.第八十八回頁十二下第六行「分解」二字，間距正常，但「杜藏乙本」則中間空出一字之寬。

㈣九十一至一百二十回

「臺大本」之九十一至一百十五回、一百十七至一百二十回同「北圖甲本」，一百十六回同「陳批乙本」。但一百十六回第三行第十一、十二字「飄飄」，二字間距較「陳批乙本」稍寬。又，頁八之後即爲頁十，頁九缺。一百十七回頁十上第九行倒數第四字缺，「北圖甲本」作「一」。

四、結論

臺大所藏萃文書屋活字本《紅樓夢》除殘缺補抄部分外，確係乾隆時代印本，但爲乾隆五十六年辛亥之「甲本」與五十七年壬子之「乙本」混合而成。《國立台灣大學普通本線裝書目》所記有誤。第一回頁一至頁十爲「乙本」，頁十一至頁十三、第二回頁一至頁七爲「甲本」。第二回頁八至第三回頁十上爲「乙本」，而第三回頁十下至第四回頁一下及第九回第一頁爲補抄，其底本似爲「程甲本」，但抄寫誤字甚多。第四回頁一下至三十回皆爲「甲本」，三十一至九十回爲「乙本」，九十一至一百十五回爲「甲本」，一百十六回爲「乙本」，一百十七至一百二十回又爲「甲本」。亦即四函之中，一、四兩函主要爲「甲本」，二、三兩函則以「乙本」爲主。惟其中有數處與「甲本」、「乙本」皆有不同。「臺大本」之程偉元（小泉）〈序〉、高鶚〈敘〉，皆爲補抄，無「紅樓夢引言」，後爲目錄，再後爲圖贊，正文又在其後。與其他版本主要不同之處有二：一是目錄與圖贊之順序，已知他本皆先圖贊後目錄；另一是目錄與「甲本」、「乙本」皆不同。目錄之異文與上海圖書館藏本（註 8）及「青石山莊」民國五十年影印本（註 9）相同。

此本是目前存世數種萃文書屋木活字原版《紅樓夢》之一。（註10）雖有若干缺頁補抄，仍足珍貴。惜有後人塗抹處，亦間有破損、蟲蛀之現象，有待妥善保存。

註釋

註 1：國立臺灣大學圖書館編，國立臺灣大學普通本線裝書目，子部（臺北市：國立臺灣大學圖書館編印，民 67），頁 235。

註 2：根據其書本身及館藏著錄，皆未見「新鐫全部繡像」之名，似是廣文書局依乾隆年間萃文書屋原題逕加。

臺灣大學學術期刊資料庫

註 3：例如：⑴那宗訓〈談廣文新刊三種程偉元本紅樓夢〉，《大陸雜誌》56 卷 6 期（民 67 年 6 月），頁 43～49。⑵王三慶〈紅樓夢版本論文叢述評之二〉，《華岡文科學報》15 期（民 73 年），頁 247～255。⑶顧鳴塘〈論新發現的《紅樓夢》第三次程印本〉，《上海師範大學學報》，1986 年 1 期，頁 26～42。⑷杜春耕〈程甲、程乙及其異本考證〉，《紅樓夢學刊》2001 年第四輯，頁 45～74。

註 4：徐存仁、徐有爲，程刻本紅樓夢新考（臺北市：國立編譯館，民 71）。

註 5：同註 3 ⑷。

註 6：測量因印製、裝訂歪斜，框線粗細不一而部分稍有誤差。

註 7：見《程乙本新鐫全部繡像紅樓夢》（臺北市，廣文書局，民 66），册二，頁 561。

註 8：同註 3 ⑶。

註 9：即廣文書局重新影印之《程丙本新鐫全部繡像紅樓夢》（臺北市：廣文書局，民 66）。

註 10：萃文書屋木活字版《紅樓夢》究分幾種？當前大多數紅學界人士仍依胡適之觀點分「甲本」和「乙本」（參閱註 3 ⑷）。顧鳴塘以上海圖書館藏本爲「第三次印本」（參閱註 3 ⑶），但與「乙本」間之差異遠少於「甲本」和「乙本」，故只能視爲胡適所謂「程乙本在乾隆壬子『詳加校閱』之後，還經過一些小小的修改」（胡適，《作品》三卷四期，民 51）的一種。至於徐存仁、徐有爲兩位之「四種版本」說（註4）則係誤解（例見：文雷，《紅樓夢學刊》1980年第四輯，頁 265-298），而其認爲台大藏本第四至三十回屬「甲本」（註 4，頁 22）等結論，由本文可知，不盡正確。

臺灣大學學術期刊資料庫